

# Añawakita

Chunka qanchiqniyuq. Nº 17, octubre de 1999



## "Wawakuna, chaqra patapi, yachayniyuq kanchik"

trigo  
rumi  
sara  
caca  
yachayniyuq  
saca ya papa latamu  
sara autakama misi bandera  
yacu mulli urqu phuyay  
inti



# Apachimuwan

Raqaypanpamanta, chanta Sanipayamanta, Independencia chiqamanta qillqamunku. Kaytaq uk jatun yachay kachkan.

Uk takiysitu Todos Santosmanta, Añaskitupaq  
uch'uyisitupi, Usha Usha, Abiq antunuta,  
muntimanta tenre wisa, chanta tinas gara ninrilla  
jamuspa, Todos Santosta takiyta takin.

Yuraq sara mut'i, wisa punkichilla  
Sanipaya Warmis, wisa nanachislla.

Sha papa wayk'u, chiri papawayk'u  
kay imillas rayku, chiri pasawayku.

Qayna iphu para, maykamachus paran,  
karupi munasqay imapichus paran.

Nataq Nataq Nataq yarqhallawanñataq,  
chhama q'ipiykita phaskarallayñataq.

Raqaypanpamanta kani  
**Dionicio Albarracín.**



Cartasta, willaykunata kayman  
qillqamuwaq chayqa, tukuyman  
riqsichisunman.

Wawakuna  
chaqra patapi kaspera  
achka yachayniyuq  
kanchik, chaykunata  
wawarupa  
riqsinachikusunman.

- Yachayninchikta rikunchik:
- ❖ Uywa qhawaypi,
  - ❖ Tarpuypi, Cosechapi
  - ❖ Wasipi yanapaatinchik

¿Chanta imapitaqri?

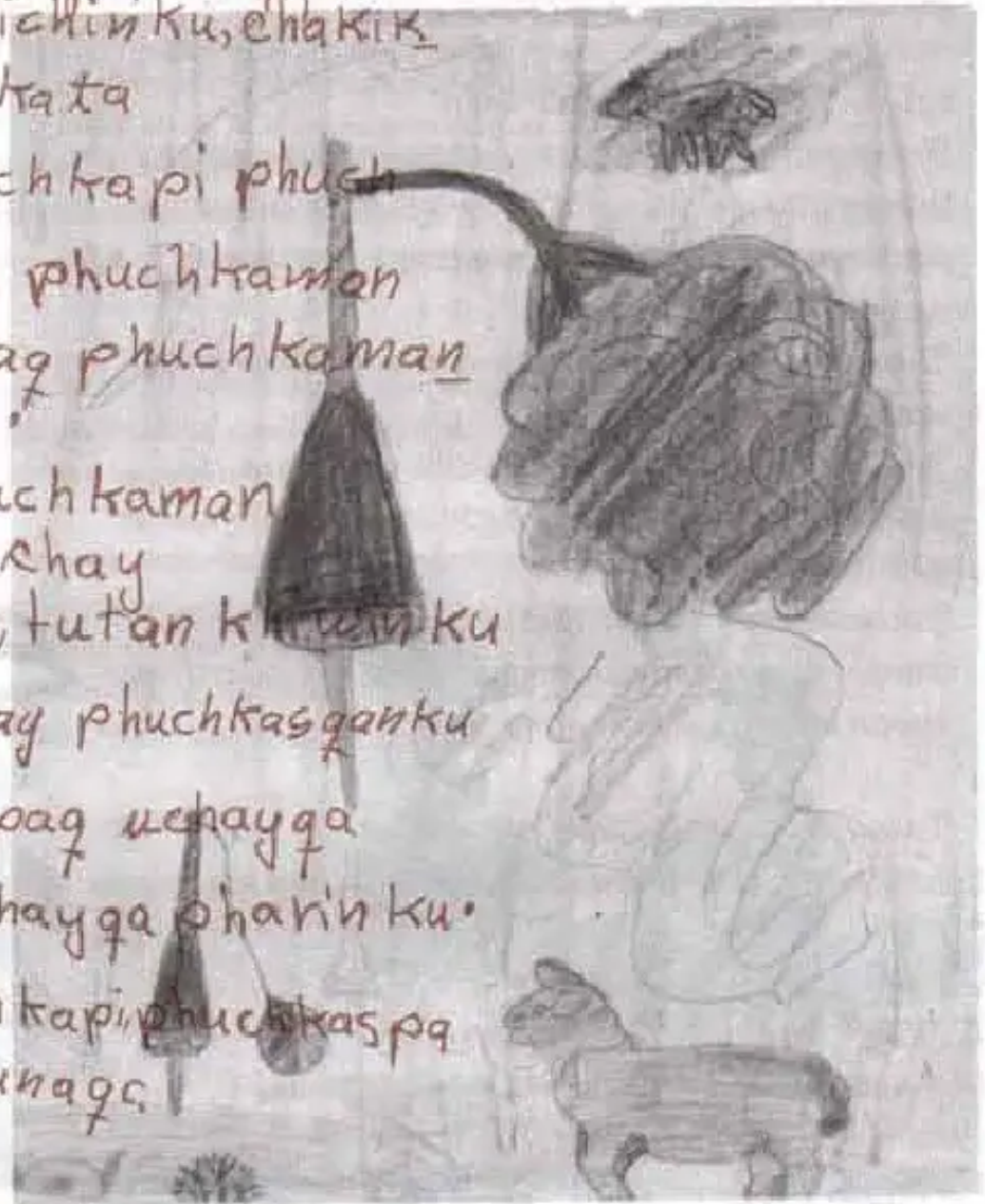




# "Nugayku lilitin p'achota ruwayku"

CEFOApi yachakuquna  
kawsayninkuta qhawaripa  
qillqarimunku. Compañera **Lourdes**  
**Alarcón** phuchkanamanta  
yuyarichiwanchik. Unaymantapuni  
p'achanchikta ruwakuq kanchik.

Phuch kana manta qillqari saq  
Tukuy warmi kuna phuchkanku kay  
alturas ehigan piqa uwija, manta  
ruthuspa millmanta mayuri tag sa  
munku. Chanta chakichinku, chakik  
tin kamataq uk phuchkata  
ranti kunku, chay phuchkapi phuch  
kananku pag. Chanta phuchkaman  
juntachiy tawanga, wag phuchkaman  
nataq phuchkanku.  
Chanta inti ru phuchkaman  
juntachiy tawanga chay  
phushkas pi, chayta, tutan kintinku  
Uk murquta ruwanku. Chay phuchkasganku  
murqutataq kustalapag uchayga  
phullupag kantinku, uchayga pharin ku.  
Chayji namanta phuchkapi, phuchkaspa  
Ruwanku warmi kunaga,  
kay tataq qillqarirga  
Lourdes Alarcón Caero



jQaññataq p'achaykimanta  
riqsirichimuy!



# "Mama qunqanapaq yachakuyku"

## Qhari wawa kawsayninmanta

Uk wawa ñapis watayuña kasqanmantaqa, sayayta, puriyta munanña. Chaymanta iskay, phichqa watayuña kaspaga qhari wawitaqa mamanwan, tatanwan, ñapis puriyta atinña.

Jinamanta, wiñasqanman jinaqa yachay wasiman rin. Wasinpitaq uywakunata qhawaysin, jinallataq llant'atapis, yakutapis pisimanta pisi wasinman apamun.

Tukuy chaytataq, tatan, maman, pisimanta pisi wawaman yachachin.

Jinallatataq tatan, maman juchuy kaspaspa yachachillaraqankutaq, Chaytataq wawasnikuman yachachinallankutaq tiyan.

Jinamantataq chay llank'ay yachakusqankuwan allinta kawsakunankupaq, ñapis wawasniku kaptin kawsa yachachinankutaq.

Tukuy ñawachus llank'akurimantaqa, wasi llank'ana patapi chaytaq aynita repasqa kananpaq.

Chayta wasinpitaq yachachin. Wasipi, puriyta puriyta, llank'ana patapi.

¿Imapaq?  
Astawan yachananpaq,  
Chayllata qillqarirani.

Kay willaysituta, José Alarcón Zurita, CEFOApi yachakuq, qhari wawa kawsayninmanta willariwanchik. Wawakuna tukuy imaymanamanta kawsakunchik.



Wawakunap yachayninqa tukuy imapi rikukun. Juch' uysitumanta pacha wasinchiapi yachakunchik.

¿Qanri imatataq uña kasqaykimanta yuyankiri?

¿Uwjata mochkha watayumanta michirqankiri?



Walpa michillankitachu?  
Paykunallanmanta ch'uranku?

¿Imatamantaq yapamuwankiri?

Raqaypampa 27 de julio, 1999  
CEFOApi yachakuq **José Alarcón**  
tema investigación educativa





# "Awaypis culturata mana qunqapuyta"

Investigación Educativa.

## Waqcha warmi wawamanta.

Raqaypampa, 27 de julio de 1999

Wawakunapis tukuy imaymana kawsayniyuq kanchik. Warmi wawaqa, waqcha kachpaga yachallantaq. Chay yachasqanmanfa Benigno Ovando Arévalo, CEFOAmanfa kaa. Raqaypampapi kay kawsayta ahawariqa

Warmi wawa mana mamayuaq kaspa imaynata yachakun. Tatallayuaq kaspa, mamiñ wachupuptin, mana sumaqta wayk'unata, phuchkanata, nitaq awanata yachanchu.

1. Chay wawakunagaq atisqallankuta wayk'unku. Papa wayku, sara lana. Mikhuq wayk'unatataq mana sumaqta atinkuchu.

chaykuna kaskan Quinunamanta, phiri. Chayta mana phatachiyta atinkuchu. Trigota lluch'ukipayta, waq wayk'unatapis nillataq atinkuchu.

¿Imaptin mana yachankuchu? Mana mamiñ kaptin, nipi yachachik kanchu, chayrayku mana yachankuchu.

2. Kikillantataq, phuchkamanta, mana mamiñ kaptin nipi apurata ruway ninchu, paypaq gustunman jina ruwan. Allin lat'uta puchkan, chantapis rakhurawusta. Chay allin ñañitustaga mana atinchu, tumpawan trabajo.

3. Kikillantataq awanamanta, mana mamayuaqqa, machupina yachakun. Tiyari yachachin, manachayqa mayqin Warmi awayta yachaqllawanpis yachakun.

¿Imapaq chayta yachakun? Chayta yachan culturata mana qunqapuyta munaspa, Chanta sumaqta kawsakunanpaq. Chanta kasarakuqpa kumpañirunta vistinanpaq, chantaga p'achallinanpaq... Wakinkuna llaqtaman rispataq phutiyta kawsanku.

**Sutiy Benigno Ovando Arévalo.**



## Willaysitu

Uk p'unchay iskoy imillitas tinkunakusqanku. Ukninpata sutin Bonifacia Kasqa, paytaq sarata muchhasasqa. - Chayllaman waq imillita, mana tatayuaq, mana mamayuaq chimpamusqa, paytaq mana sarata wayk'uqchu qachka. Iskayninku mast'a qarapi tiyaytawantaq ch'aqwariyta qallarishqanku. Iskayninku uwija michiyanta, chanta

Handwriting practice lines consisting of multiple horizontal dashed lines for writing.





# "Sanipaya jatun suyu"

## Sanipaya Suyu

*Puquykunasninmanta willarisqayki*

*Nawpaqta waturipa*

*Sanipaya jatun suyuniyqa inti chinkaykunaniqpi tarikun, kay Independencia nisqa, jatun llaqtamanta, provincia Ayopaya suyu ukhupi. Maychus kay departamento Qhuchapanpa suyu ukhupi.*

*Chakipl purispaqa chayanchik.*

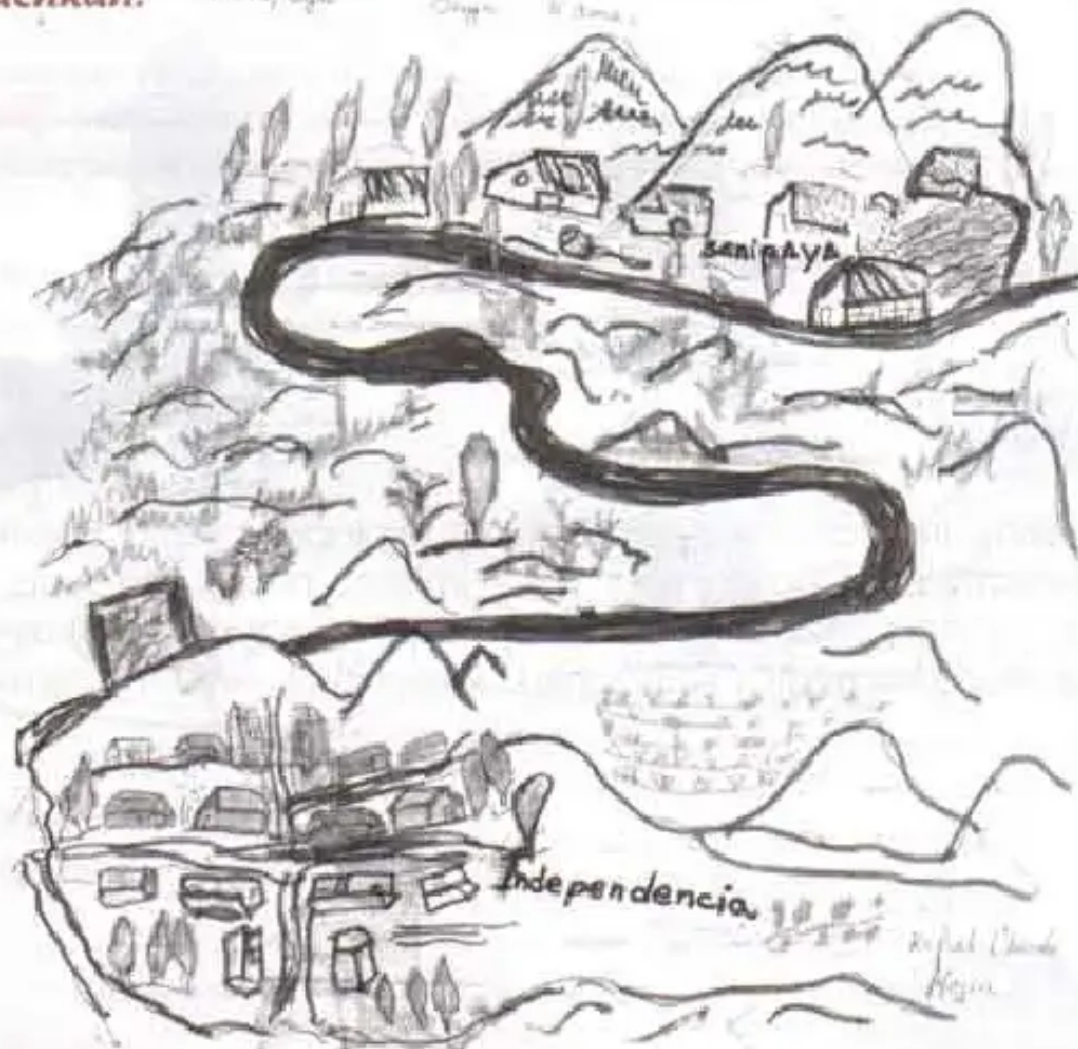
*Independenciamanta, Sanipaya kama suqta planikunapi chayanchik. Nawpataqa independenciaman chayana.*

*¡Jamunki chayqa, sumaqta kusikusqayku!*

*Sutiy: Rafael Chambi Mejía*

*Kayjinataq yan kachkan.*

Pachamama achka jalp'akunata churapuwanchik. Chay jalp'apifaq achka suyukuna kawsanku. Uknin suyupiqqa qan tiyakunki. Wawakuna Sanipayamanta riqschikuyta munanku. **Rafael Chambi Mejía** yachasqanta apachimun. Kaypis wawaq yachaynillantaq.





# Sanipaya wawakuna jatun puriypi

Kay puriypi núcleo Sanipayamanta 40 wawakuna karqanku. Kay wata, 25 agosto p'unchaymanta, 5 de septiembre p'unchaykama, purimurqayku.



Subcentral Lagunapi, Raqaypampa chiqapi Añaskituta llank'ariranku

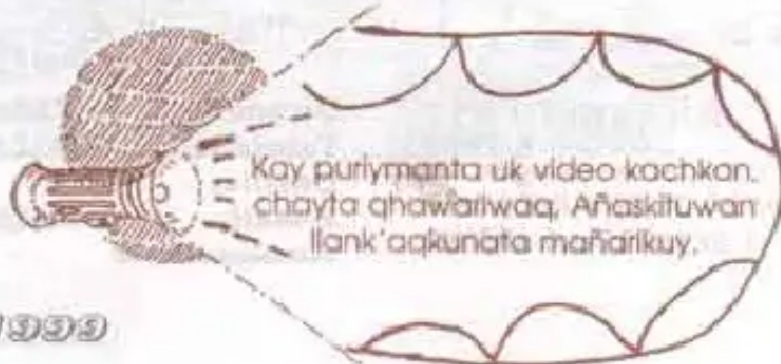


Niños de Sanipaya en la escuela de Raqaypampa

Segundas Jornadas de Encuentro de niños lectores y escritores del Añaskitu ruwakurqa. Kay wata Añaskituwan khuchka Sanipaya, provincia Ayopayamanta, wawakuna Raqaypampaman rinku, chantataq provincia Vacaspi

karqanku, chaymantataq Chapareta riqsimurqanku. Chay puriyamanta uknin willariwasun.

Nuqayku jamuyku kay Puerto Villarroelman. Flotayku bolalamun, chaymanta Lagunata, Raqaypampata rikuyku. Colomipi pescadota mikhuyku habas mut'itawan, chaymanta Cochabambaman chayayku. **Remi Navia**, cuarto curso escuela Kuyupaya.



Kay puriyamanta uk video kachkan, chayta qhawariwaq, Añaskituwan llank'arirankunata mañarikuy.





# Imasmantakuna



☆☆ Jaqay mayumanta barroso turu bujanispa, tukuyta mancharichispa, Jamusanman ☆☆

☆☆ Jalp'a ukhupi uk llaq'ita kanman ☆☆

☆☆ Jaqay lumamanta llant'a ukharisqa, leche yuru aysarisqa Jamusanman ☆☆

☆☆ Kinsa donkuna kanman ☆☆

Mayu aenka yakuyta

Asaden digodon amichin

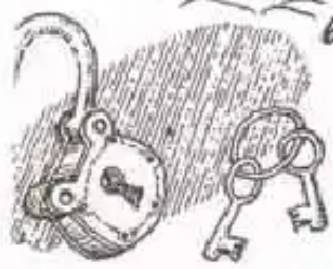
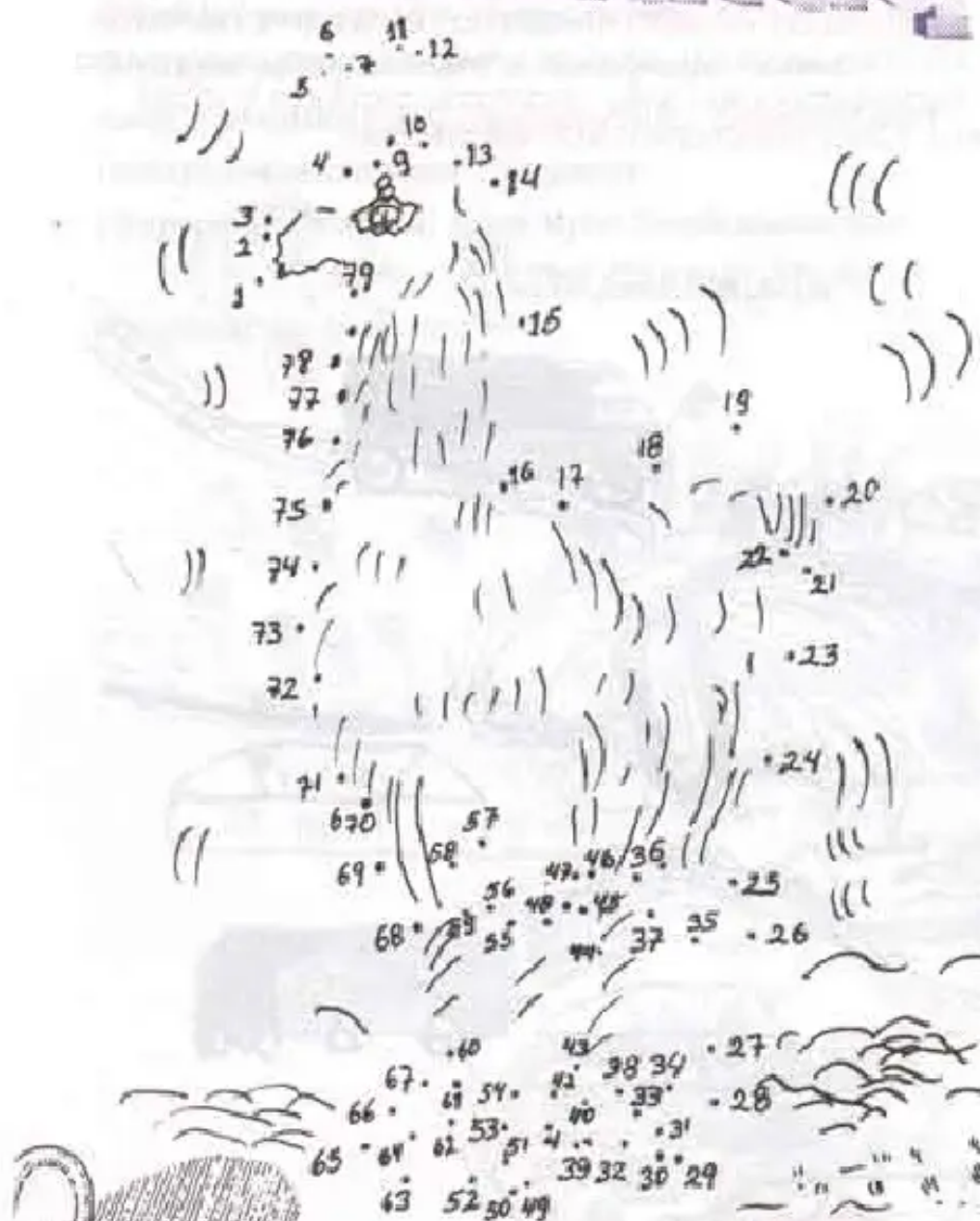
Ullinchupa

Wako - chivo

# Imataq kanman?

Kay imapaqtaq waliq kanman?

Añaskituman Chayachimuy



**AÑASKITU #17**  
Octubre 1999  
Publicación bilingüe del  
**CENTRO DE COMUNICACION  
Y DESARROLLO ANDINO**

**Dirección:** Av. Tadeo Haenke 2231  
**Teléfono:** 243412 • Fax: (591-4) 281502  
**Casilla:** 3226  
**E-mail:** cenda@pino.cbb.entelnet.bo  
Cochabamba • Bolivia

